PA026SPCA00

PA026SPCA00

HumaPen MEMOIR®

INSULIN DELIVERY DEVICE

DISPOSITIF D'INJECTION D'INSULINE

User Manual

Guide de l'utilisateur

For use only with HUMALOG® or HUMULIN® 3 mL Insulin Cartridges (100 units/mL)

Pour les cartouches de 3 mL (100 unités/mL) d'insulines HUMALOG® ou HUMULIN® seulement.

The HumaPen MEMOIR® is designed to reliably deliver an accurate dose of your insulin and for ease of use. You can inject from 1 to 60 units of any HUMALOG® or HUMULIN® insulin from a 3 mL cartridge (100 units/mL). You can dial your dose one unit at a time. If you dial too many units, you can correct the dose without wasting any insulin. HumaPen MEMOIR has a dose memory that allows you to see the time, date and amount of the last 16 doses that were delivered including the priming doses.

Le stylo HumaPen MEMOIR est conçu pour permettre l'injection d'une dose exacte d'insuline de façon simple et fiable. Vous pouvez injecter de 1 à 60 unités d'insuline HUMALOG ou HUMULIN d'une cartouche de 3 mL (100 unités/mL). Vous pouvez sélectionner la dose une unité à la fois. Si vous choisissez plus d'unités qu'il ne vous en faut, vous pouvez corriger la dose sans gaspiller d'insuline. HumaPen MEMOIR a une mémoire de dose qui permet d'afficher la date, l'heure et la quantité des 16 dernières doses, y compris les doses d'amorçage du stylo.

Read this entire manual completely and follow the directions carefully before using your new HumaPen MEMOIR. Failure to follow the instructions may result in too much or too little insulin being delivered.
DO NOT SHARE YOUR PEN OR NEEDLES AS THIS MAY RISK TRANSMISSION OF INFECTIOUS AGENTS.
If any of the parts of your HumaPen MEMOIR appear broken or damaged, **do NOT use.** Contact your healthcare professional or call Lilly at 1-888-545-5972 for assistance.

Avant d'utiliser votre nouveau stylo HumaPen MEMOIR, assurez-vous de lire au complet ce guide et de suivre attentivement les directives. *L'inobservation des instructions peut entraîner l'injection d'une dose inexacte d'insuline.*
NE PARTAGEZ PAS VOTRE STYLO NI VOS AIGUILLES; LE FAIRE POURRAIT ENTRAÎNER LA TRANSMISSION D'AGENTS INFECTIEUX.
N'UTILISEZ PAS *le stylo HumaPen MEMOIR si l'une des pièces semble brisée ou endommagée. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 pour obtenir de l'aide.*

Lilly

www.lilly.ca

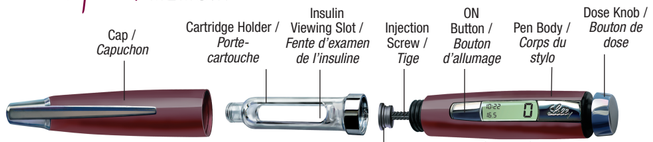
CONTENTS / *TABLE DES MATIÈRES*

	Page
IMPORTANT NOTES / *REMARQUES IMPORTANTES*	1
SETTING TIME AND DATE / *RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE*	2
LOADING A CARTRIDGE / *CHARGEMENT D'UNE CARTOUCHE*	4
PREPARING AND PRIMING YOUR PEN / *PRÉPARATION ET AMORÇAGE DU STYLO*	6
SETTING AND INJECTING YOUR INSULIN DOSE / *SÉLECTION ET INJECTION DE LA DOSE D'INSULINE*	12
CHANGING INSULIN CARTRIDGE / *CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE D'INSULINE*	15
FINISHING AN INCOMPLETE DOSE / *INJECTION DU RESTE D'UNE DOSE INCOMPLÈTE*	15
VIEWING DOSE MEMORY / *LECTURE DE LA MÉMOIRE DE DOSE*	16
DISPLAY MESSAGES AND ERRORS / *AFFICHAGE DES MESSAGES ET DES ERREURS*	17
CARE, STORAGE AND DISPOSAL / *ENTRETIEN, CONSERVATION ET ÉLIMINATION*	21

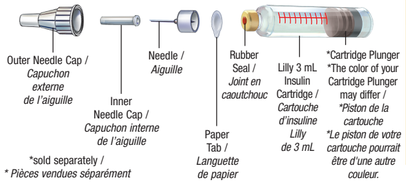
Fold out to see PEN PARTS diagram
Dépliez pour voir le diagramme des PIÈCES DU STYLO

Lilly

PEN PARTS / *PIÈCES DU STYLO*

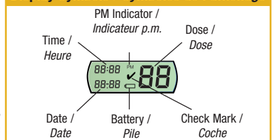

Cap / Capuchon
Cartridge Holder / Porte-cartouche
Insulin Viewing Slot / Fente d'examen de l'insuline
Injection Screw / Tige
ON Button / Bouton d'allumage
Pen Body / Corps du stylo
Dose Knob / Bouton de dose
Foot / Pied
Display / Fenêtre d'affichage

Needle Parts* and Insulin Cartridge* / *Pièces de l'aiguille* et de la cartouche d'insuline**


Outer Needle Cap / Capuchon externe de l'aiguille
Inner Needle Cap / Capuchon interne de l'aiguille
Needle / Aiguille
Paper Tab / Languette de papier
Rubber Seal / Joint en caoutchouc
Lilly 3 mL Insulin Cartridge / Cartouche d'insuline Lilly de 3 mL
*Cartridge Plunger *The color of your Cartridge Plunger may differ / *Piston de la cartouche *Le piston de votre cartouche pourrait être d'une autre couleur.

*sold separately / * Pièces vendues séparément*

Display Symbols / *Symboles de l'affichage*



ON Button Functions / *Fonctions du bouton d'allumage*

Push to:
- Turn power on
- Go to time and date settings
- Go to next time or date display

Appuyez pour :
- *allumer le stylo*
- *voir les réglages de la date et de l'heure*
- *voir l'affichage de la date ou de l'heure suivante*

Dose Knob Functions / *Fonctions du bouton de dose*

Push to:
- Inject dose
- Go to dose memory
- Change time or date

Appuyez pour :
- *injecter la dose*
- *voir la mémoire de dose*
- *changer la date ou l'heure*

Turn to:
- Dial or correct dose

Tournez pour :
- *sélectionner ou corriger la dose*

HumaPen MEMOIR Limited Warranty

Eli Lilly and Company ("Lilly") warrants that under normal use the HumaPen MEMOIR will function for a period of two (2) years from the date the HumaPen MEMOIR is received by the initial user. This warranty does not apply to any HumaPen MEMOIR that has been modified or altered, or that has been improperly handled, stored, or operated.

If the HumaPen MEMOIR fails to function during the warranty period, Lilly will replace the HumaPen MEMOIR at Lilly's expense. This is the user's sole and exclusive remedy for a breach of this warranty or for any claim arising from the use of the HumaPen MEMOIR, whether based on contract or not, including claims for breach of warranty, breach of contract, negligence or strict liability. Lilly shall have no liability for incidental or consequential damages. Some countries do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation or exclusion may not apply to you.

In order to return a HumaPen MEMOIR for warranty replacement, please call Lilly for instructions.

The warranty stated above is in lieu of and Lilly **disclaims all other express warranties. All implied warranties are limited in duration to the 2-year warranty period stated above.** Some countries do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights. If you have any questions, please call 1-888-545-5972.

The HumaPen MEMOIR meets the current dose accuracy, visual and functional requirements of ISO 11608-1:2000 with Lilly 3 mL cartridges.

Garantie limitée du stylo HumaPen MEMOIR

Eli Lilly and Company (« Lilly ») garantit que dans des conditions normales d'utilisation, le stylo HumaPen MEMOIR fonctionnera pendant 2 ans à compter de la date de réception par l'utilisateur initial. Cette garantie ne s'applique pas à tout stylo HumaPen MEMOIR qui a été transformé, altéré ou, manipulé, conservé ou utilisé de façon inappropriée.

Si le stylo HumaPen MEMOIR s'avère défectueux au cours de la période de garantie, Lilly le remplacera gratuitement. C'est le seul et unique recours de l'utilisateur pour toute violation de la garantie ou toute réclamation découlant de l'utilisation du stylo HumaPen MEMOIR, fondée sur un contrat ou non, y compris les réclamations liées à la violation de la garantie, la rupture du contrat, la négligence ou la stricte responsabilité. Lilly n'est pas tenue responsable des dommages fortuits ou consécutifs. Certains pays n'autorisant pas l'exclusion ou la limitation de responsabilité pour les dommages fortuits ou consécutifs, la limitation ou l'exclusion qui précède peut ne pas s'appliquer à votre situation.

Pour retourner un stylo HumaPen MEMOIR et obtenir un remplacement selon la garantie, veuillez contacter Lilly pour les instructions.

La présente garantie constitue la seule garantie et Lilly renie ***toute autre garantie explicite. Toutes les garanties implicites sont limitées à la période de 2 ans susmentionnée.*** *Certains pays ne permettent pas les limites de durée d'une garantie, la limitation qui précède peut donc ne pas s'appliquer à votre situation. La présente garantie vous donne des droits légaux spécifiques et vous pourriez avoir d'autres droits. Si vous avez des questions, veuillez composer le 1-888-545-5972.*

Le stylo HumaPen MEMOIR répond aux normes actuelles d'exactitude de la dose et aux exigences visuelles et fonctionnelles ISO 11608-1:2000 avec les cartouches Lilly de 3 mL.

Distributed by: / *Distribué par :*
Eli Lilly Canada Inc.
3650 Danforth Avenue
Toronto, Ontario
M1N 2E8

Manufactured by: / *Fabriqué par :*
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA / É.-U.

Authorized Representative in the EU: / *Représentant autorisé dans l'Union européenne :*
Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor,
Windlesham, Surrey
GU20 6PH UK / R.-U.

CE
0344

CARE, STORAGE AND DISPOSAL / *ENTRETIEN, CONSERVATION ET ÉLIMINATION*

- Keep the pen away from dust, extreme hot or cold (freezing) temperatures and direct sunlight.
- The pen has been designed to operate from 5°C to 40°C (41°F to 104°F). For maximum pen life, store at room temperature.
- **Do NOT** store the pen in the refrigerator. Condensation may form inside the pen, which can damage the electronics.
- For your insulin cartridge, refer to the *Consumer Information* Leaflet for complete storage instructions.
- Keep the pen and case away from water, moisture or wet surfaces as pen and case are not watertight.
- Your injection button may become harder to push if the inside of your pen gets dirty with insulin, food, drink or other materials.
- Wipe the pen cap, pen body and case with a water-dampened cloth to clean it. **Do NOT use** alcohol on the pen body or display window.
- **Do NOT use** bleach for cleaning or wiping your pen.
- **Do NOT use** oil or other lubrication on any pen parts.
- **Do NOT** cover the pen in liquid.
- Follow local regulations for disposal of used pen needles.
- This electronic device contains batteries. It should not be thrown away with household waste, but be disposed of in accordance with your local recycling regulations.
- Electrical and electronic equipment and batteries contain hazardous substances. Proper recycling of this device can help benefit our environment.
- For your safety, you cannot replace the pen batteries.

- This symbol means the device should not be disposed of in household waste.

If you have any questions or concerns with your HumaPen MEMOIR or require further assistance, contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.

HUMALOG, HUMULIN, and HumaPen MEMOIR are trademarks owned or licensed by Eli Lilly and Company, its subsidiaries or affiliates.
Copyright ©, 2013, Eli Lilly and Company. All rights reserved.

Document revision date: 12 December 2013

- *Évitez d'exposer le stylo à la poussière, aux températures extrêmes, chaudes ou froides (température de congélation), et à la lumière directe du soleil.*
- *Le stylo a été conçu pour être utilisé à des températures situées entre 5 °C et 40 °C (entre 41 °F et 104 °F). Pour maximiser la durée de vie du stylo, conservez-le à la température ambiante.*
- ***NE CONSERVEZ PAS** le stylo au réfrigérateur. De la condensation peut se former à l'intérieur du stylo, ce qui peut endommager les composantes électroniques.*
- *Reportez-vous au dépliant de* Renseignements à l'intention du consommateur *pour des instructions complètes sur les conditions de conservation de la cartouche d'insuline.*
- *Évitez d'exposer le stylo et l'étui à l'eau, à l'humidité ou aux surfaces humides, car ils ne sont pas étanches.*
- *Le bouton de dose pourrait être plus difficile à pousser si des aliments, de l'insuline, des liquides ou d'autres substances pénètrent à l'intérieur du stylo.*
- *Essuyez le capuchon, le corps et l'étui du stylo avec un linge humide pour les nettoyer.* ***N'UTILISEZ PAS*** *d'alcool sur le corps du stylo ni la fenêtre d'affichage.*
- ***N'UTILISEZ PAS** de javellisant pour nettoyer ou essuyer le stylo.*
- ***N'APPLIQUEZ PAS** d'huile ni d'agents lubrifiants sur quelque partie du stylo que ce soit.*
- ***N'IMMERGEZ PAS** le stylo dans un liquide.*
- *Suivez les règlements locaux sur l'élimination des aiguilles usagées.*
- *Ce stylo électronique contient des piles. Il ne doit pas être jeté dans les déchets ménagers, mais mis au rebut conformément aux règlements de votre région sur le recyclage.*
- *Le matériel électrique et électronique et les piles renferment des substances dangereuses. Le recyclage approprié de ce stylo peut être bénéfique pour l'environnement.*
- *Pour votre sécurité, vous ne pouvez remplacer les piles du stylo.*

- *Ce symbole signifie qu'il ne faut pas jeter le stylo dans les déchets ménagers.*

Si vous avez des questions ou des préoccupations en lien avec votre stylo HumaPen MEMOIR, ou si vous avez besoin d'une aide supplémentaire, contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.

HUMALOG, HUMULIN et HumaPen MEMOIR sont des marques de commerce d'Eli Lilly and Company, de ses filiales ou des sociétés affiliées, ou sont utilisées sous licence.
© 2013 Eli Lilly and Company. Tous droits réservés.

Date de révision du document : 12 décembre 2013

IMPORTANT NOTES / *REMARQUES IMPORTANTES*

The HumaPen MEMOIR is a pen used to inject insulin. **Read and understand all of the important notes before giving injections.** Keep these directions for future reference.

- ☞ The HumaPen MEMOIR is for use only with HUMALOG or HUMULIN 3 mL insulin cartridges.
- ☞ Always prime before each injection. **Do NOT use** the pen if a stream of insulin does not flow during priming. **If you do not prime until insulin comes out, you may get too much or too little insulin.** For more information, see Step 8.
- ☞ HumaPen MEMOIR is recommended for use with BD insulin pen needles.
- ☞ **Do NOT** store the pen in the refrigerator. Condensation may form inside the pen, which can damage the electronics.
- ☞ **Do NOT use** the pen if the display shows a dead battery (solid battery symbol). Contact your healthcare professional to obtain a new MEMOIR pen. For more information, see *Display Messages and Errors* section.

(dead battery)

- ☞ **Do NOT use** the pen and contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972 if any of the following items occur:
  - **Any** part of your pen or cartridge appears broken or damaged.
  - The display **is not working** (e.g., the pen will not reset, permanent error code shown, display parts are missing). For more information, see *Display Messages and Errors* section.
  - The dose in the display appears to be **different** than the amount dialed.
- ☞ **Do NOT** set your dose by counting dial clicks if you do not see dose numbers in the display. You may receive the wrong dose.
- ☞ Before using the pen for the first time, check that the pen is set to the correct time and date. To change the settings, go to the *Setting Time and Date* section.
- ☞ Always carry a spare source of insulin that you are trained on how to inject and could immediately use in case your pen is lost or damaged. Make sure to check the expiration date before using your spare insulin.
- ☞ The HumaPen MEMOIR is not recommended for the blind or visually impaired without the assistance of a sighted individual trained to use it.
- ☞ The numbers on the cartridge holder give an estimate of the amount of insulin remaining in the cartridge. Do not use these numbers for measuring an insulin dose.
- ☞ The 3 year battery life may be shortened if the dose knob is pressed without a cartridge inserted in the pen.

Replacement

HumaPen MEMOIR is designed to be used for 3 years. When the battery symbol starts to flash, there is less than 3 weeks of battery life left. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972 for a new HumaPen MEMOIR.

When you see this symbol (☞) throughout the manual, pay special attention to these important notes.

Le stylo HumaPen MEMOIR est conçu pour injecter de l'insuline. ***Il faut lire et comprendre toutes les remarques importantes avant de faire une injection.*** *Conservez ce mode d'emploi pour vous y reporter à l'avenir.*

- ☞ *Le stylo HumaPen MEMOIR doit être utilisé seulement avec les cartouches de 3 mL des insulines HUMALOG ou HUMULIN.*
- ☞ *Amorcez toujours votre stylo avant chaque injection.* ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo si vous ne voyez pas un jet d'insuline pendant l'amorçage.* ***Si vous n'amorcez pas le stylo jusqu'à ce que l'insuline sorte, vous pourriez recevoir trop ou pas assez d'insuline.*** *Pour de plus amples renseignements, voir l'étape 8.*
- ☞ *Il est recommandé d'utiliser le stylo HumaPen MEMOIR avec les aiguilles BD pour stylos-injecteurs.*
- ☞ ***NE CONSERVEZ PAS*** *le stylo au réfrigérateur. De la condensation peut se former à l'intérieur du stylo, ce qui peut endommager les composantes électroniques.*
- ☞ ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo si l'affichage indique que la pile est à plat (symbole de pile vide). Communiquez avec votre professionnel de la santé pour obtenir un nouveau stylo MEMOIR. Pour de plus amples renseignements, voir la section* Affichage des messages et des erreurs.

(dead battery)

- ☞ *Contactez un professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 et* ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo dans les cas suivants :*
  - ***Une*** *partie du stylo ou de la cartouche semble brisée ou endommagée.*
  - *L'affichage* ***ne fonctionne pas*** *(par ex., pas de remise à zéro, code d'erreur permanente affiché, une partie de l'affichage n'apparaît pas). Pour de plus amples renseignements, voir la section* Affichage des messages et des erreurs.
  - *La dose dans la fenêtre d'affichage semble être* ***différente*** *de la quantité sélectionnée.*
- ☞ *Si le nombre d'unités ne s'affiche pas,* ***ne*** *réglez* ***PAS*** *la dose en comptant le nombre de déclics. Vous risqueriez de recevoir la mauvaise dose.*
- ☞ *Avant d'utiliser le stylo pour la première fois, assurez-vous qu'il est réglé à la bonne heure et à la bonne date. Pour savoir comment changer les réglages, allez à la section* Réglage de la date et de l'heure.
- ☞ *Gardez toujours avec vous une source d'insuline de rechange que vous savez comment injecter et que vous pourriez utiliser immédiatement si vous perdez ou endommagez votre stylo. Assurez-vous de vérifier la date de péremption avant d'utiliser l'insuline de rechange.*
- ☞ *Le stylo HumaPen MEMOIR n'est pas recommandé chez les personnes aveugles ou malvoyantes, sans avoir l'aide d'une personne voyante sachant se servir du stylo.*
- ☞ *Les chiffres sur le porte-cartouche donnent une estimation de la quantité d'insuline qui reste dans la cartouche. Ne vous servez pas de ces chiffres pour mesurer la dose d'insuline.*
- ☞ *La durée de vie de 3 ans des piles pourrait être écourtée si le bouton de dose est appuyé alors qu'il n'y a pas de cartouche dans le stylo.*

Remplacement

- *Le stylo HumaPen MEMOIR a été conçu pour être utilisé pendant 3 ans. Lorsque le symbole de la pile commence à clignoter, la durée de vie des piles est de moins de 3 semaines. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 pour obtenir un nouveau stylo HumaPen MEMOIR.*

Lorsque vous voyez le symbole ☞ dans ce guide, faites particulièrement attention à ces remarques importantes.

Lilly

SETTING TIME AND DATE / *RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE*

Before using the pen for the first time, set the pen to the correct time and date.

1.

ON Button / *Bouton d'allumage*

2.

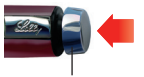
1. Press ON button to turn pen on. Pen will go to READY MODE.
2. **Press and hold the ON button again for 3 seconds to go into time setting mode.** The hours number will start flashing.

Note: To go to the time or date mode you want, press the ON button repeatedly until the desired mode is flashing. Pen will automatically return to READY MODE after 30 seconds of inactivity.

Avant d'utiliser le stylo pour la première fois, réglez-le à la bonne date et à la bonne heure.

1. *Appuyez sur le bouton d'allumage pour mettre le stylo en marche. Le stylo sera alors en MODE PRÊT.*
2. ***Maintenez le bouton d'allumage enfoncé pendant 3 secondes pour passer au mode de réglage de l'heure.** L'affichage de l'heure commencera à clignoter.*

Remarque : Pour passer au mode de réglage de la date ou de l'heure, appuyez sur le bouton d'allumage de façon répétée jusqu'à ce que le mode désiré clignote. Le stylo reviendra automatiquement au MODE PRÊT après 30 secondes d'inactivité.

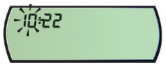


Dose Knob / *Bouton de dose*

- Press and release to increase by one.
- Press and hold to scroll.

- *Appuyez et relâchez pour augmenter d'un chiffre.*
- *Appuyez et maintenez pour faire défiler.*

TIME SETTINGS / *RÉGLAGE DE L'HEURE*

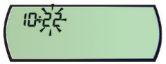


HOURS / *HEURES*

Changing the hours / *Changer l'heure*

1. With the hours number flashing, press and release end of dose knob until correct hour is shown.

1. Alors que le chiffre de l'heure clignote, appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée jusqu'à ce que la bonne heure apparaisse.



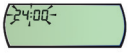
MINUTES / *MINUTES*

Changing the minutes / *Changer les minutes*

1. Press ON button again. The minutes will be flashing.
2. Press and release end of dose knob until correct minutes are shown.

1. Appuyez sur le bouton d'allumage de nouveau. Les chiffres des minutes clignoteront.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée jusqu'à ce que les minutes exactes apparaissent.



24/12-HOUR CLOCK / *HORLOGE 24/12 HEURES*

PM / *P.M.*

AM / *A.M.*

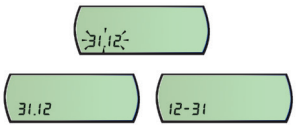
Selecting a 24-hour clock or a 12-hour clock (am/pm) / *Choisir une horloge de 24 heures ou de 12 heures (a.m./p.m.)*

1. Press ON button again. 24:00 or 12:00 will be flashing.
2. Press and release end of dose knob to select 12:00 or 24:00 setting.

1. Appuyez sur le bouton d'allumage une nouvelle fois. 24:00 ou 12:00 clignotera.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le pour choisir l'horloge de 12 heures ou de 24 heures.

DATE SETTINGS / *RÉGLAGE DE LA DATE*



DAY FIRST / *JOUR EN PREMIER*

MONTH FIRST / *MOIS EN PREMIER*

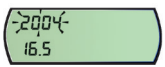
Changing the format of the date

1. Press ON button again.
   The date format will be flashing.
2. Press and release end of dose knob to select 12-31 (month first) or 31.12 (day first).

Changer le format de la date

1. Appuyez sur le bouton d'allumage de nouveau. Le format de la date clignotera.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le pour choisir 12.31 (mois en premier) ou 31.12 (jour en premier).



YEAR / *ANNÉE*

(Year flashing) / *(Année qui clignote)*

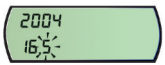
Changing the year

1. Press ON button again.
   The year will be flashing.
2. Press and release end of dose knob until correct year is shown.

Changer l'année

1. Appuyez sur le bouton d'allumage de nouveau. L'année clignotera.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée jusqu'à ce que la bonne année apparaisse.



MONTH / *MOIS*

Changing the month

1. Press ON button again.
   The month will be flashing.
2. Press and release end of dose knob until correct month is shown.

Changer le mois

1. Appuyez sur le bouton d'allumage de nouveau. Le mois clignotera.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée jusqu'à ce que le bon mois apparaisse.

DAY / *JOUR*

Changing the day

1. Press ON button again.
   The day will be flashing.
2. Press and release end of dose knob until correct day is shown.

Changer le jour

1. Appuyez sur le bouton d'allumage de nouveau. Le jour clignotera.

2. Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée jusqu'à ce que le bon jour apparaisse.

Saving the time and date settings

After you have set the date and time, press the ON button to return to READY MODE. The changes will be saved.

Sauvegarder les réglages de la date et de l'heure

Une fois que vous avez réglé la date et l'heure, appuyez sur le bouton d'allumage pour revenir au MODE PRÊT. Les changements seront sauvegardés.

Lilly

LOADING A CARTRIDGE / *CHARGEMENT D'UNE CARTOUCHE*

Always wash your hands before changing the insulin cartridge and before every injection. /
Lavez-vous toujours les mains avant de changer la cartouche et avant chaque injection.

1 Remove Cap / *Enlevez le capuchon*

Pull cap off. If your pen is new or does not contain an insulin cartridge, go to Step 2. If your pen already contains insulin, go to Step 5.

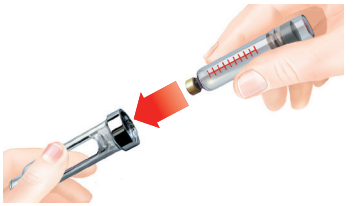
Enlevez le capuchon. Si votre stylo est nouveau ou ne contient pas une cartouche d'insuline, allez à l'étape 2. Si votre stylo contient déjà une cartouche d'insuline, passez à l'étape 5.

2 Unscrew Cartridge Holder / *Dévissez le porte-cartouche*

Unscrew cartridge holder and remove from pen body.

Dévissez le porte-cartouche et enlevez-le du corps du stylo.

3 Insert Insulin Cartridge / *Insérez la cartouche d'insuline*

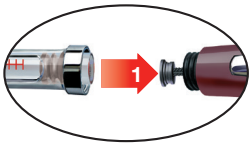


Check the new cartridge to make sure it is not cracked or broken. Insert small end of HUMALOG or HUMULIN 3 mL insulin cartridge into cartridge holder.

Vérifiez la nouvelle cartouche pour vous assurer qu'elle n'est pas fissurée ni brisée. Insérez le petit bout de la cartouche de 3 mL d'insuline HUMALOG ou HUMULIN dans le porte-cartouche.

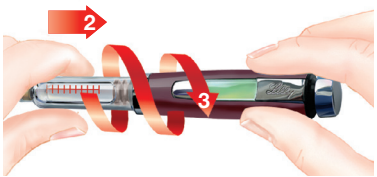
4 Screw Cartridge Holder and Pen Body Together / *Vissez le porte-cartouche au corps du stylo*

BEFORE / *AVANT*



Use the cartridge plunger to push the injection screw back.

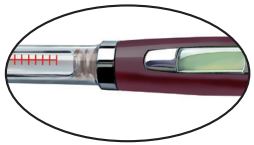
Utilisez le piston de la cartouche pour pousser la tige.



Push **straight** together and screw the cartridge holder onto the pen body until it is secure.

Alignez parfaitement, bout à bout, *le porte-cartouche et le corps du stylo, puis tournez jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent.*

AFTER / *APRÈS*



Make sure the cartridge holder is **completely** screwed onto the pen body.

Assurez-vous que le porte-cartouche est vissé ***à fond*** *au corps du stylo.*

Note: If the foot of the injection screw is not protruding as shown above, "dry inject" (an injection made with no cartridge holder attached) until the foot of the injection screw protrudes from the pen body.

Remarque : Si le pied de la tige ne sort pas comme illustré ci-dessus, « injectez à blanc » (injection sans porte-cartouche fixé au corps du stylo) jusqu'à ce que le pied de la tige sorte du corps du stylo.

☞ Make sure the cartridge holder is completely and securely screwed onto the pen body before each injection. If the cartridge holder is not correctly attached, you may get too much or too little insulin.

☞ *Assurez-vous que le porte-cartouche est solidement et complètement fixé au corps du stylo avant chaque injection. Si le porte-cartouche n'est pas bien fixé, vous pourriez recevoir trop ou pas assez d'insuline.*

COMMON QUESTION

What should I do if … **I cannot attach the cartridge holder to the pen body?**

Check that the insulin cartridge is fully inserted into the cartridge holder. Then, make sure the cartridge holder is completely and securely screwed onto the pen body, see Step 4.

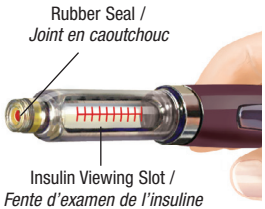
QUESTION COURANTE

Que dois-je faire si… ***je ne peux pas fixer le porte-cartouche au corps du stylo?***

Vérifiez si la cartouche est bien insérée dans le porte-cartouche. Assurez-vous ensuite que le porte-cartouche est solidement et complètement vissé au corps du stylo, voir l'étape 4.

Lilly

5 Inspect and Prepare Insulin / *Examinez et préparez l'insuline*



For **all insulin types:**

Look through the insulin viewing slot, read the cartridge label, and check that it is the **correct type** of insulin.

*Pour **tous les types d'insuline :***

*Regardez dans la fente d'examen de l'insuline, lisez l'étiquette de la cartouche et vérifiez que c'est le **bon type** d'insuline.*

For **cloudy insulin only: /**
*Pour **une insuline trouble seulement :***

Roll the pen gently 10 times,

Roulez le stylo doucement 10 fois,

and invert the pen 10 times. The insulin should look evenly mixed through the insulin viewing slot.

et renversez-le 10 fois. L'insuline devrait paraître uniformément mélangée dans la fente d'examen de l'insuline.

- ☞Any changes in insulin should be made only under medical supervision.
- ☞Before each injection, always check the appearance of the insulin through the insulin viewing slot. Be sure the pen contains the correct HUMALOG or HUMULIN 3 mL insulin cartridge. The color of the pen is not intended to indicate insulin type.
- ☞Read and follow the instructions provided with your HUMALOG or HUMULIN 3 mL insulin cartridges.
- ☞**Do NOT use cartridges containing other brands of insulin. This may result in you getting too much or too little insulin.**
- ☞For more information on HumaPen MEMOIR and HUMALOG or HUMULIN insulin, please visit our website at www.lilly.ca

- ☞ *Tout changement d'insuline doit être effectué sous surveillance médicale seulement.*
- ☞ *Avant chaque injection, vérifiez toujours l'aspect de l'insuline en regardant dans la fente d'examen de l'insuline. Assurez-vous que le stylo contient la bonne cartouche de 3 mL d'insuline HUMALOG ou HUMULIN. La couleur du stylo n'est pas conçue pour indiquer le type d'insuline.*
- ☞ *Lisez et suivez les instructions qui accompagnent les cartouches de 3 mL des insulines HUMALOG ou HUMULIN.*
- ☞ ***N'UTILISEZ PAS d'autres marques de cartouches d'insuline, car cela peut faire en sorte que vous receviez trop ou pas assez d'insuline.***
- ☞ *Pour de plus amples renseignements au sujet du stylo HumaPen MEMOIR et des insulines HUMALOG ou HUMULIN, visitez notre site au www.lilly.ca*

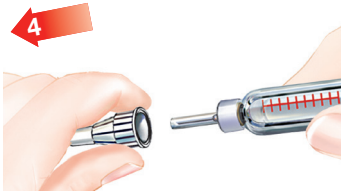
6 Attach Needle / *Fixez l'aiguille*

Pull off paper tab from outer needle cap.

Retirez la languette de papier du capuchon externe de l'aiguille.

Hold outer needle cap and screw needle **straight** onto cartridge holder until it is completely attached.

*Tenez le capuchon externe de l'aiguille et vissez l'aiguille **tout droit** sur le porte-cartouche jusqu'à ce qu'elle soit bien fixée.*



Pull off outer needle cap and keep. Make sure the needle is **completely** screwed onto the cartridge holder, and that the cartridge holder remains completely attached to the pen body.

*Enlevez le capuchon externe de l'aiguille et gardez-le. Assurez-vous que l'aiguille est vissée **à fond** sur le porte-cartouche et que le porte-cartouche est bien fixé au corps du stylo.*

- Use a new needle for each injection. This will help ensure sterility and prevent leakage, re-entry of air, and potential needle clogs.
- **Do NOT** overtighten needle.
- Using a larger diameter needle will make it easier to push the dose knob during injection.

- *Utilisez une nouvelle aiguille pour chaque injection. Cela aidera à assurer la stérilité, à prévenir les fuites, la réintroduction d'air et empêchera éventuellement l'aiguille de se boucher.*
- ***NE VISSEZ PAS** trop l'aiguille.*
- *Il sera plus facile d'appuyer sur le bouton de dose si vous utilisez une aiguille de plus gros calibre.*

Lilly

7 Power On and Display Check / *Vérification de la mise en marche et de l'affichage*

PRESS /
APPUYEZ

When the pen is turning on, you should see the following displays: /
Lorsque le stylo se met en marche, les données suivantes devraient s'afficher :

2 SECONDS /
2 SECONDES

1 SECOND /
1 SECONDE

READY MODE
Time, date and
0 in display.

MODE PRÊT
Heure, date et
0 s'affichent.

Press ON button to turn pen on. Pen will automatically turn off after 30 seconds of inactivity to save battery life.

Appuyez sur le bouton d'allumage pour mettre le stylo en marche. Le stylo s'éteindra automatiquement après 30 secondes d'inactivité afin d'économiser les piles.

You should see the above display for 2 seconds. If any part of the pen display is missing **do NOT use** pen.

Vous devriez voir l'affichage ci-dessus pendant 2 secondes. ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo si une partie de l'affichage manque.*

Then the display should be blank for 1 second. If any part of the display is on during the 1-second blank display, **do NOT use** pen.

Puis l'affichage devrait être vierge pendant 1 seconde. ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo si une partie de l'affichage est allumée durant cette période de 1 seconde.*

If the display does not return to READY MODE, see the *Display Messages and Errors* section for additional information.

Si l'affichage ne revient pas au MODE PRÊT, voir la section Affichage des messages et des erreurs *pour de plus amples renseignements.*

COMMON QUESTIONS

What should I do if … **the pen does not turn on?**

Make sure you are pressing the ON button as shown in the diagram in Step 7. If the pen does not turn on, contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.

What should I do if … **I want to turn my pen off?**

To prevent your pen from accidentally being turned off during an injection, there is no OFF button. Your pen will not turn off unless the display is in READY MODE. The pen will automatically turn off after 30 seconds of inactivity.

What should I do if … **a part of the pen display is missing or stays on all the time?**

Your display is not working correctly. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.

QUESTIONS COURANTES

*Que dois-je faire si… **le stylo ne se met pas en marche?***

Assurez-vous que vous avez bien appuyé sur le bouton d'allumage comme illustré dans le diagramme à l'étape 7. Si le stylo ne se met pas en marche, contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.

*Que dois-je faire si… **je veux éteindre mon stylo?***

Afin d'éviter que votre stylo ne s'éteigne accidentellement pendant que vous vous faites une injection, il n'y a pas de bouton d'arrêt. Le stylo ne s'éteindra que si l'affichage est en MODE PRÊT. Le stylo s'éteindra automatiquement après 30 secondes d'inactivité.

*Que dois-je faire si… **une partie de l'affichage manque ou reste toujours allumée?***

L'affichage ne fonctionne pas correctement, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.

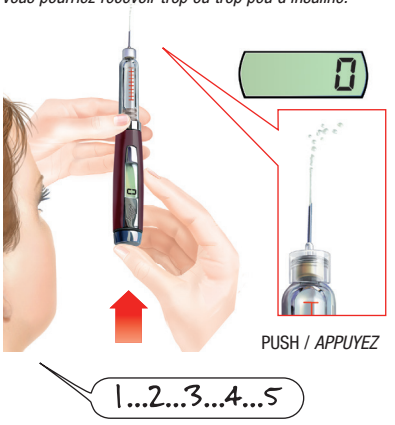
8 Prime Every Time Before Injecting / *Amorcez le stylo avant chaque injection*

If you do not prime until a stream of insulin comes out, you may get too much or too little insulin. /
Si vous n'amorcez pas le stylo jusqu'à ce qu'un jet d'insuline sorte, vous pourriez recevoir trop ou trop peu d'insuline.

DIAL 2 UNITS /
SÉLECTIONNEZ 2 UNITÉS

Next, pull off inner needle cap and throw away.

Retirez ensuite le capuchon interne de l'aiguille et jetez-le.



PUSH / *APPUYEZ*

READY MODE /
MODE PRÊT

Before each use, you must prime your pen to check that insulin is flowing out of the needle and to remove air. Turn dose knob to 2 units.

Avant chaque injection, vous devez amorcer le stylo pour vérifier l'écoulement de l'insuline et enlever l'air. Tournez le bouton de dose pour sélectionner 2 unités.

Hold the pen with the needle facing upwards and pointing away from your face. Tap the insulin cartridge holder gently with your finger so that any tiny air bubbles can collect near the top. **Slowly** push straight on the dose knob as shown until dose knob stops. When the dose knob stops, continue to hold it in and **count to 5 slowly.** Priming is complete when a **stream** of liquid flows from the needle tip.

*En pointant l'aiguille vers le haut, éloignée de votre visage, tapotez doucement le porte-cartouche avec le doigt pour que les petites bulles d'air remontent à la surface. Appuyez tout droit, **lentement,** sur le bouton de dose jusqu'à ce qu'il se bloque. Lorsque le bouton de dose se bloque, continuez de le maintenir enfoncé et **comptez lentement jusqu'à 5.** L'amorçage est terminé lorsqu'un **jet** de liquide s'écoule du bout de l'aiguille.*

After priming, the display will go to READY MODE. You may need to prime several times to get a **stream** of insulin coming out of the needle.

New cartridge setup:
A new cartridge may need to be primed up to 4 times to get a **stream** of insulin.

*Une fois l'amorçage terminé, l'affichage reviendra au MODE PRÊT. Il est possible que vous deviez amorcer le stylo plusieurs fois pour qu'un **jet** d'insuline s'écoule de l'aiguille.*

Nouvelle cartouche :
*Il peut être nécessaire d'amorcer une nouvelle cartouche jusqu'à 4 fois avant qu'un **jet** d'insuline sorte de l'aiguille.*

☞ **Prime every time before injecting.** Priming fills any empty spaces inside the needle or cartridge with insulin and checks that insulin will flow out of your pen when you inject. You may need to prime several times to get a **stream** of insulin coming out of the needle. **If you do NOT prime, you may get too much or too little insulin.**

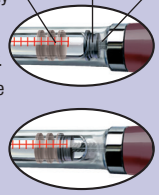
☞ ***Amorcez le stylo avant chaque injection.*** *L'amorçage remplit d'insuline les espaces vides dans l'aiguille et la cartouche et permet de vérifier que l'insuline s'écoulera du stylo lors de l'injection. Il est possible que vous deviez amorcer le stylo plusieurs fois pour qu'un* ***jet*** *d'insuline s'écoule de l'aiguille.* ***Si vous N'AMORCEZ PAS le stylo, vous pourriez recevoir trop ou pas assez d'insuline.***

COMMON QUESTIONS

What should I do if … **insulin does not come out when I prime the pen?**

The needle may be clogged, the cartridge holder may not be completely screwed on, or the foot of the injection screw may not be against the cartridge plunger. You may not be able to see the foot of the injection screw, but repeating the priming step will move it to touch the plunger.

Priming until you see a stream of insulin will ensure that the foot of the injection screw is against the cartridge plunger as shown here.



*The color of your Cartridge Plunger may differ. / *Le piston de votre cartouche pourrait être d'une autre couleur.*

1. Repeat the priming step until a stream of insulin is seen, see Step 8.
2. If you do not see a stream of insulin after several attempts, attach a new needle.
3. **Repeat the priming step until a stream of insulin is seen.**
4. If you are still unable to get insulin flowing out of the needle, **do NOT use** the pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.

What should I do if … **there is an air bubble in the cartridge after I prime?**

Hold the pen with the needle facing upwards and pointing away from your face. Tap the insulin cartridge holder gently with your finger so any air bubbles can collect near the top. Repeat the priming step. A small air bubble may remain in the cartridge after the completion of the priming step. If you have properly primed the pen, this small air bubble will not affect your insulin dose.

QUESTIONS COURANTES

*Que dois-je faire si… **l'insuline ne s'écoule pas lorsque j'amorce le stylo?***

Peut-être que l'aiguille est obstruée, que le porte-cartouche n'est pas bien vissé ou que le pied de la tige ne touche pas au piston de la cartouche. Vous ne voyez peut-être pas le pied de la tige, mais si vous répétez l'amorçage il bougera et touchera la tige.

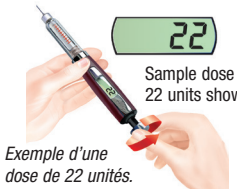
Le fait d'amorcer le stylo jusqu'à ce qu'un jet d'insuline s'écoule permet de s'assurer que le pied de la tige touche le piston de la cartouche comme illustré ici.

1. *Répétez l'étape d'amorçage jusqu'à ce que vous voyiez un jet d'insuline (voir l'étape 8).*
2. *Si vous ne voyez toujours pas de jet d'insuline après plusieurs tentatives, fixez une nouvelle aiguille.*
3. ***Répétez l'étape d'amorçage jusqu'à ce que vous voyiez un jet d'insuline.***
4. *Si l'insuline ne s'écoule toujours pas de l'aiguille,* ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo. Veuillez contacter votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*

*Que dois-je faire si… **il y a une bulle d'air dans la cartouche après l'amorçage?***

Tenez le stylo avec l'aiguille vers le haut, éloignée de votre visage. Tapotez doucement le porte-cartouche avec le doigt pour que les bulles d'air remontent à la surface. Répétez l'étape d'amorçage. Il se peut qu'une petite bulle d'air demeure dans la cartouche après que vous ayez amorcé le stylo. Si vous avez bien amorcé le stylo, cette petite bulle ne modifiera pas votre dose d'insuline.

9 Dial Your Dose / *Sélectionnez votre dose*



Sample dose of 22 units shown

Exemple d'une dose de 22 unités.

Turn the dose knob to your desired dose, which appears in the display window. If you dial too many units, you can correct the dose by dialing backwards without wasting insulin.

Tournez le bouton de dose pour sélectionner la dose désirée, qui apparaîtra dans la fenêtre d'affichage. Si vous dépassez le nombre d'unités, vous pouvez corriger la dose en revenant en arrière sans gaspiller d'insuline.

- **Do NOT** use the pen if the numbers in the display are incomplete or do not dial in order (1, 2, 3…)
- **Do NOT** set your dose by counting dial clicks if you do not see dose numbers in the display. You may receive the wrong dose.

- ***N'utilisez PAS** le stylo si les chiffres ne s'affichent pas complètement ou n'apparaissent pas dans l'ordre (1, 2, 3…).*
- *Si le nombre d'unités **ne** s'affiche pas, ne réglez PAS la dose en comptant le nombre de déclics. Vous risqueriez de recevoir la mauvaise dose.*

10 Insert Needle / *Enfoncez l'aiguille dans la peau*

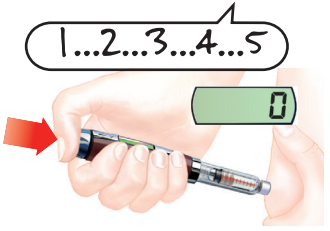
Insert needle. Use the injection technique recommended by your healthcare professional.

Enfoncez l'aiguille dans la peau. Utilisez la technique d'injection recommandée par votre professionnel de la santé.

11 Inject and Confirm Your Dose / *Injectez et confirmez votre dose*

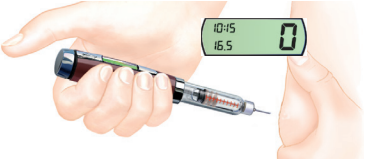
Place thumb directly on the dose knob as shown.

Commencez par placer votre pouce directement sur le bouton de dose comme illustré.



Slowly push straight on dose knob until dose knob stops. When the dose knob stops, continue to hold it in and **count to 5 slowly.**

*Ensuite, appuyez tout droit, **lentement,** sur le bouton de dose jusqu'à ce qu'il se bloque. Lorsque le bouton de dose se bloque, continuez de le maintenir enfoncé et **comptez lentement jusqu'à 5.***



READY MODE / *MODE PRÊT*

Remove needle from skin. After injection, pen should be in READY MODE.

Note: If the display does not show the READY MODE, the number in the display is the amount you did NOT receive. Do NOT continue to push dose knob. To get the rest of your dose, go to *Finishing an Incomplete Dose* on page 15.

Retirez l'aiguille de la peau. Après l'injection, le stylo devrait être en MODE PRÊT.

Remarque : Si l'affichage n'est pas en MODE PRÊT, le nombre dans la fenêtre d'affichage indique les unités NON reçues. ARRÊTEZ d'appuyer sur le bouton de dose. Pour recevoir le reste de votre dose, allez à la section* Injection du reste d'une dose incomplète *à la page 15.

- **Do NOT** attempt to inject your insulin by turning the dose knob. You will **NOT receive** your insulin by turning the dose knob. You must **PUSH** the dose knob straight in for the dose to be delivered.

- ***N'ESSAYEZ PAS** d'injecter votre insuline en tournant le bouton de dose. Vous **NE RECEVREZ PAS** d'insuline en tournant le bouton de dose. Vous devez **APPUYER** tout droit sur le bouton de dose pour que la dose soit délivrée.*

- If you do not think you received the full amount you dialed for your injection, **do not repeat your injection**. Call your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.
- **Do NOT** attempt to change the dose while injecting.
- **Do NOT** push the dose knob unless a needle is attached to the pen because this could jam the pen. Removing the cartridge holder will allow you to release the jam. Then continue from Step 2.
- HumaPen MEMOIR has a **post-injection timer.** There is a 5-second duration from the end of injection (0 showing in the display) to when it goes back to READY MODE. To use this timer, remove the needle from your skin when the display returns to READY MODE.

- *Si vous pensez ne pas avoir reçu la dose complète que vous avez réglée, **ne répétez pas l'injection**. Appelez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*
- ***N'ESSAYEZ PAS** de corriger la dose pendant l'injection.*
- ***N'APPUYEZ PAS** sur le bouton de dose lorsqu'aucune aiguille n'est fixée au stylo, car cette action pourrait bloquer le stylo. Vous pourrez débloquer le stylo en enlevant le porte-cartouche. Allez alors à l'étape 2.*
- *HumaPen MEMOIR a une **minuterie post-injection.** Il y a un intervalle de 5 secondes entre la fin de l'injection (0 qui apparaît dans l'affichage) et le moment où le stylo revient au MODE PRÊT. Pour utiliser cette minuterie, retirez l'aiguille de la peau quand l'affichage revient au MODE PRÊT.*

COMMON QUESTIONS

What should I do if … **insulin comes out when I dial backwards?**
The dose knob may have been accidentally pushed when dialing backwards. To avoid this, **do NOT** push the dose knob when dialing backwards. Only push the dose knob when injecting.

What should I do if … **the dose knob does not go to 0 when I inject my dose?**
Your cartridge may not have had enough insulin for your entire dose. The number in the display window is the amount you did **NOT receive.** To get the rest of your dose: Dial down to 0. This will save the first injection in dose memory and return pen to READY MODE. Next, change the insulin cartridge, see *Changing Insulin Cartridge* section, and perform Steps 3 to13 injecting only the dose amount that you did not receive.

What should I do if … **it is difficult to push down the dose knob when I try to inject?**

a) Pressing the dose knob down quickly may make the button harder to push. Pressing the dose knob more slowly may make it easier.
b) Pressing on the side of the dose knob may make it harder to inject. Be sure to press straight in on the dose knob as shown in Step 11.
c) The force required to push the dose knob depends on the needle diameter. See your healthcare professional to determine which needle diameter is best for you.
d) The dose knob may become harder to push if foreign material (dirt, dust), insulin, or other liquids get inside the pen. Replace the pen if the dose knob gets too hard to push.

QUESTIONS COURANTES

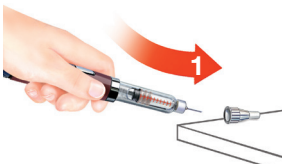
*Que dois-je faire si… **il y a écoulement d'insuline lorsque je reviens en arrière?***
*Vous avez peut-être appuyé accidentellement sur le bouton de dose en revenant en arrière. Pour éviter cet écoulement, **N'APPUYEZ PAS** sur le bouton de dose en revenant en arrière. N'appuyez sur le bouton de dose qu'au moment d'injecter le médicament.*

*Que dois-je faire si… **le bouton de dose ne revient pas à 0 quand j'injecte ma dose?***
*La cartouche ne contient peut-être pas suffisamment d'insuline pour toute votre dose. Le nombre dans la fenêtre d'affichage indique les unités **NON reçues.** Pour recevoir le reste de votre dose, tournez le bouton en sens inverse jusqu'à ce que le chiffre 0 s'affiche. Cela sauvegardera la première injection dans la mémoire de dose et ramènera le stylo au MODE PRÊT. Changez ensuite la cartouche d'insuline comme indiqué à la section* Changement de la cartouche d'insuline *et effectuez les étapes 3 à 13 en injectant seulement la quantité d'insuline que vous n'avez pas reçue.*

*Que dois-je faire si… **j'ai de la difficulté à appuyer sur le bouton de dose lorsque je veux faire mon injection?***

a) Si le bouton de dose est enfoncé rapidement, il sera plus difficile à pousser; le fait d'appuyer plus lentement sur celui-ci facilitera le processus.
b) Si le côté du bouton de dose est appuyé, il sera plus difficile de faire l'injection. Assurez-vous d'appuyer tout droit sur le bouton de dose (comme illustré à l'étape 11).
c) La force requise pour appuyer sur le bouton de dose dépend du diamètre de l'aiguille. Consultez votre professionnel de la santé pour déterminer le diamètre d'aiguille qui vous convient le mieux.
d) Le bouton de dose pourrait être plus difficile à enfoncer s'il y a des corps étrangers (poussières, saletés), de l'insuline ou d'autres liquides à l'intérieur du stylo. Remplacez le stylo si le bouton de dose est trop difficile à pousser.

12 Remove Needle / *Enlevez l'aiguille*



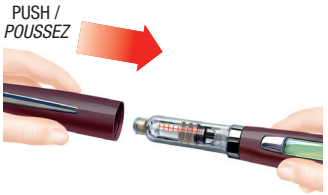
Carefully replace the outer needle cap as instructed by your healthcare professional.

Remettez soigneusement en place le capuchon externe de l'aiguille selon les instructions de votre professionnel de la santé.

- Unscrew the capped needle and pull it off
- Put used needles in a closeable, puncture-resistant sharps container (like a biohazard container)
- Do not recycle the filled sharps container
- Ask your healthcare professional about options available in your area to throw away the sharps container properly. You can also check the Canadian Diabetes Association website at www.diabetes.ca for information on sharps disposal.

- *Dévissez l'aiguille munie de son capuchon, et enlevez-la.*
- *Jetez les aiguilles usagées dans un contenant fermé, résistant à la perforation, destiné aux objets pointus et tranchants (comme un contenant pour objets contaminés).*
- *Ne recyclez pas le contenant rempli.*
- *Informez-vous auprès de votre professionnel de la santé sur les moyens disponibles dans votre région pour éliminer de façon sécuritaire les objets pointus et tranchants. Vous pouvez également vous renseigner auprès de l'Association canadienne du diabète (www.diabetes.ca) ou de Diabète Québec (www.diabete.qc.ca).*

13 Push Cap On / *Remettez le capuchon*



Push cap on pen. Pen will automatically turn off after 30 seconds of inactivity

Placez le capuchon sur le stylo. Le stylo s'éteindra automatiquement après 30 secondes d'inactivité.

- ☞ Remove the needle after completing each injection. **Do NOT** store the pen with the needle attached.
- ☞ Directions regarding needle handling are not intended to replace local, healthcare professional or institutional policies.

- ☞ *Enlevez l'aiguille après chaque injection. **NE RANGEZ PAS** le stylo avec l'aiguille en place.*
- ☞ *Les instructions concernant la manipulation des aiguilles ne sont pas destinées à remplacer les politiques locales ou institutionnelles ni les directives de votre professionnel de la santé.*

COMMON QUESTIONS

What should I do if … **I want to turn my pen off?**

To prevent your pen from accidentally being turned off during an injection, there is no OFF button. Your pen will not turn off unless the display is in READY MODE. The pen will automatically turn off after 30 seconds of inactivity.

QUESTIONS COURANTES

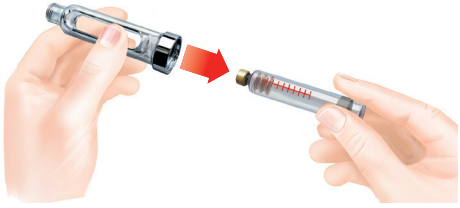
*Que dois-je faire si… **je veux éteindre mon stylo?***

Afin d'éviter que votre stylo ne s'éteigne accidentellement pendant que vous vous faites une injection, il n'y a pas de bouton d'arrêt. Le stylo ne s'éteindra que si l'affichage est en MODE PRÊT. Le stylo s'éteindra automatiquement après 30 secondes d'inactivité.

CHANGING INSULIN CARTRIDGE / *CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE D'INSULINE*

Remove needle when your insulin cartridge is empty. Unscrew cartridge holder and remove it from pen body.

Retirez l'aiguille lorsque la cartouche d'insuline est vide, dévissez le porte-cartouche et enlevez-le du corps du stylo.



Slide empty insulin cartridge out by tilting cartridge holder. To insert new cartridge, go to Step 3.

Faites glisser la cartouche d'insuline vide hors du stylo en inclinant le porte-cartouche. Allez à l'étape 3 pour insérer une nouvelle cartouche.

FINISHING AN INCOMPLETE DOSE / *INJECTION DU RESTE D'UNE DOSE INCOMPLÈTE*

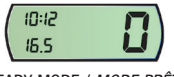
HumaPen MEMOIR allows you to dial your full dose amount even if there is not enough insulin in the cartridge. /
HumaPen MEMOIR vous permet de sélectionner la dose entière même s'il ne reste pas suffisamment d'insuline dans la cartouche.

When the injection stops and after you have released the dose knob, you will see a number in the display. **Remember this number.** This is the amount of insulin you did **NOT receive.**

Après l'injection, une fois que vous aurez relâché le bouton de dose, vous verrez un nombre dans la fenêtre d'affichage. ***Prenez cette valeur en note.*** *Ce nombre correspond à la quantité d'insuline que vous* ***N'AVEZ PAS reçue.***

Dial dose knob down to 0. This will save the first injection in dose memory and return pen to READY MODE.

Note: It is important to DIAL the dose knob down to 0. Do NOT PUSH the dose knob in, because pushing will store a dose in the memory that you did not receive.



READY MODE / *MODE PRÊT*

Tournez le bouton de dose en sens inverse jusqu'à ce qu'il soit à 0. *Cela sauvegardera la première injection dans la mémoire de dose et ramènera le stylo au MODE PRÊT.*

Remarque : Il est important de tourner le bouton de dose en sens inverse jusqu'à ce qu'il soit à 0. N'APPUYEZ PAS sur le bouton de dose, car cela sauvegardera dans la mémoire une quantité d'insuline que vous n'avez pas reçue.

To get the rest of your dose:

- Change insulin cartridge (page 15)
- Inspect insulin and prime (page 6 to page 11)
- Dial remaining dose (page 12)
- Inject and confirm dose (page 12)

Note: Your dose memory will record this as a separate dose.

Pour recevoir le reste de votre dose :

- *Changez la cartouche d'insuline (page 15)*
- *Vérifiez l'insuline et amorcez le stylo (pages 6-11)*
- *Sélectionnez la dose restante (page 12)*
- *Injectez et confirmez la dose (page 12)*

Remarque : La mémoire de dose enregistrera cela comme une dose séparée.

Lilly

VIEWING DOSE MEMORY / *LECTURE DE LA MÉMOIRE DE DOSE*

HumaPen MEMOIR has a dose memory that allows you to see the time, date and amount of the last 16 doses that were delivered including the priming doses. To see stored doses:

HumaPen MEMOIR a une mémoire de dose qui permet d'afficher la date, l'heure et la quantité des 16 dernières doses, y compris les doses d'amorçage du stylo. Pour afficher les doses sauvegardées :

READY MODE /
MODE PRÊT

Make sure pen is in READY MODE.

Assurez-vous que le stylo est en MODE PRÊT.

Press and release dose knob to go into dose memory. You will see your most recent dose first.

Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le pour afficher la mémoire de dose. Vous verrez la dose la plus récente en premier.

Press dose knob repeatedly to see all stored doses until 'End' is displayed.

Appuyez sur le bouton de dose de façon répétée pour voir toutes les doses sauvegardées jusqu'à ce que le mot End *apparaisse.*

After 'End' is displayed, press dose knob again to go to READY MODE.

Note: If dose knob is not pressed, pen will return to READY MODE after 15 seconds. Your HumaPen MEMOIR is tested at the factory and may contain several stored doses when you first receive it.

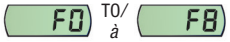
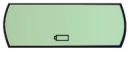
Une fois le mot End *affiché, appuyez de nouveau sur le bouton de dose pour revenir en MODE PRÊT.*

Remarque : Si vous n'appuyez pas sur le bouton de dose, le stylo reviendra en MODE PRÊT après 15 secondes. Votre stylo HumaPen MEMOIR est testé à l'usine et il pourrait y avoir plusieurs doses sauvegardées au moment ou vous le recevrez.

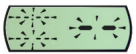
- ☞ Since the dose memory saves the date and time of an injection, it is important to keep the pen set to the correct date and time.
- ☞ Because the dose memory cannot identify insulin types, it is recommended that a single pen be used with a single insulin type.

- ☞ *Étant donné que la mémoire de dose sauvegarde la date et l'heure d'une l'injection, il est important de s'assurer que le stylo est réglé à la bonne date et à la bonne heure.*
- ☞ *Étant donné que la mémoire de dose ne peut pas reconnaître les différents types d'insuline, il est recommandé d'utiliser un stylo pour chaque type d'insuline.*

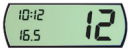
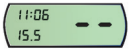
DISPLAY MESSAGES AND ERRORS / *AFFICHAGE DES MESSAGES ET DES ERREURS*

DISPLAY / *AFFICHAGE*	WHAT IT MEANS / *QU'EST-CE QUE ÇA SIGNIFIE*		WHAT TO DO / *QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE*	
ERRORS / *ERREURS*				
	Dose knob dialed past 60 units	***La dose sélectionnée dépasse 60 unités***	• Dial dose knob backwards until 60 shows in display. **Do NOT** dial dose knob past 60.	• *Tournez le bouton de dose dans le sens inverse jusqu'à ce que le nombre 60 s'affiche.* ***NE TOURNEZ PAS*** *le bouton de dose plus loin que 60.*
 TO/ *à*	**Permanent error has happened**	***Une erreur permanente est survenue***	• **Do NOT use** pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.	• ***N'UTILISEZ PAS le stylo,*** *contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*
(Always shows) / *(Toujours affiché)*	**Permanent error has happened**	***Une erreur permanente est survenue***	• If the display is always showing 5 units when dialing up or down **do NOT use** the pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.	• *Si 5 unités apparaissent toujours sur l'affichage lorsque vous tournez le bouton de dose dans un sens ou dans l'autre,* ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*
BATTERY / *PILES*				
(Battery flashes) / *(Pile clignote)*	**Battery is low with less than 3 weeks of life left**	***Piles faibles avec une durée de vie de moins de 3 semaines***	• Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972 for a new HumaPen MEMOIR. • Pen can be used until the dead battery symbol shows in display.	• *Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 pour vous procurer un nouveau stylo HumaPen MEMOIR.* • *Vous pouvez utiliser le stylo jusqu'à ce que le symbole des piles à plat apparaisse dans l'affichage.*
	**Dead battery**	***Piles à plat***	• **Do NOT use** pen. HumaPen MEMOIR is designed to be used for 3 years. For your safety the batteries are non-replaceable. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972 for a new HumaPen MEMOIR.	• ***N'UTILISEZ PAS le stylo.*** *Le stylo HumaPen MEMOIR est conçu pour être utilisé pendant 3 ans. Pour votre sécurité, les piles ne peuvent être remplacées. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972 pour obtenir un nouveau stylo HumaPen MEMOIR.*

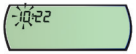
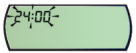
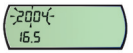
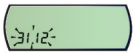
DISPLAY MESSAGES AND ERRORS / *AFFICHAGE DES MESSAGES ET DES ERREURS*

DISPLAY / *AFFICHAGE*	WHAT IT MEANS / *QU'EST-CE QUE ÇA SIGNIFIE*		WHAT TO DO / *QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE*	
PEN OPERATION / *FONCTIONNEMENT DU STYLO*				
2 SECONDS / *2 SECONDES*	**Display check. Confirms all display parts are working when pen is turned on.**	***La vérification de l'affichage confirme que toutes les parties du stylo fonctionnent lorsque le stylo est allumé***	• No action needed. • If any part is missing during 2-second display, or if any part is lit during 1-second blank display, **do NOT use** pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.	• *Il n'y a rien à faire.* • *Si une partie de l'affichage n'apparaît pas pendant les 2 secondes ou si une partie apparaît pendant la période de 1 seconde où l'affichage est vierge,* ***N'UTILISEZ PAS*** *le stylo. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*
1 SECOND / *1 SECONDE*				
READY MODE / *MODE PRÊT*				
(Colon flashes) / *(Deux-points clignote)*	**Pen is in READY MODE** (Time, date and 0 in display)	***Le stylo est en MODE PRÊT*** *(date, heure et 0 dans la fenêtre d'affichage)*	• No action needed.	• *Il n'y a rien à faire.*
	Dose has been dialed	***Dose a été sélectionnée***	• No action needed.	• *Il n'y a rien à faire.*
	End of injection	***Fin de l'injection***	• No action needed.	• *Il n'y a rien à faire.*
 (Display flashes) / *(Affichage clignote)*	**Reset mode** A temporary error may have occurred	***Mode de remise à zéro*** *Une erreur temporaire pourrait s'être produite.*	• **Do NOT** inject while in Reset Mode as the dose setting will not be shown on the display and the dose delivered will not be stored in the memory. • If the pen has been stored in a cold environment (e.g. refrigerator), allow the pen to warm to room temperature. • Dial dose knob down all the way and then press and hold dose knob down for one second. Pen will reset and go to READY MODE. If the pen will not reset, **do NOT use** the pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972.	• ***N****'utilisez* ***PAS*** *le stylo en Mode de remise à zéro. La dose sélectionnée ne s'affichera pas et la dose injectée ne sera pas sauvegardée dans la mémoire.* • *Si le stylo a été entreposé au froid (par ex., dans un réfrigérateur), réchauffez-le en le laissant à la température ambiante.* • *Tournez le bouton de dose jusqu'au bout, puis enfoncez-le pendant 1 seconde. Le stylo sera remis à zéro et reviendra en MODE PRÊT. Si le stylo ne peut être remis à zéro,* ***NE L'UTILISEZ PAS.*** *Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*

DISPLAY MESSAGES AND ERRORS / *AFFICHAGE DES MESSAGES ET DES ERREURS*

DISPLAY / *AFFICHAGE*	WHAT IT MEANS / *QU'EST-CE QUE ÇA SIGNIFIE*	WHAT TO DO / *QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE*
DOSE MEMORY / *MÉMOIRE DE DOSE*		
	No stored doses in dose memory yet / ***Aucune dose n'a encore été sauvegardée***	• No action needed. • *Il n'y a rien à faire.*
 (Colon does **NOT** flash) / *(Deux-points **NE CLIGNOTE PAS**)*	**Dose memory display** (Time, date and number other than 0 in display) / ***Affichage de la mémoire de dose*** *(date, heure et valeur autre que 0 dans la fenêtre d'affichage)*	• No action needed. • Display will return to READY MODE after 15 seconds of inactivity. • *Il n'y a rien à faire.* • *L'affichage reviendra en MODE PRÊT après 15 secondes d'inactivité.*
	At the end of stored doses / ***À la fin des doses sauvegardées***	• Press dose knob to go to READY MODE. • Display will return to READY MODE after 15 seconds of inactivity. • *Appuyez sur le bouton de dose pour revenir au MODE PRÊT.* • *L'affichage reviendra en MODE PRÊT après 15 secondes d'inactivité.*
	**Dose was not stored (invalid memory)** / ***La dose n'a pas été sauvegardée (mémoire nulle)***	• You may have injected your last dose too quickly. • If your dose memory continues to show several invalid memories, **do NOT use** pen. Contact your healthcare professional or Lilly at 1-888-545-5972. • *Vous avez peut-être injecté votre dernière dose trop rapidement.* • *Si la mémoire de dose continue à afficher plusieurs mémoires nulles, **N'UTILISEZ PAS** le stylo. Contactez votre professionnel de la santé ou Lilly au 1-888-545-5972.*

DISPLAY MESSAGES AND ERRORS / *AFFICHAGE DES MESSAGES ET DES ERREURS*

DISPLAY / *AFFICHAGE*	WHAT IT MEANS / *QU'EST-CE QUE ÇA SIGNIFIE*		WHAT TO DO / *QU'EST-CE QU'IL FAUT FAIRE*	
TIME AND DATE / *DATE ET HEURE*				
	**In time setting mode**	***Mode de réglage de l'heure***	• Press and release dose knob to set time. • Press ON button to go to next setting.	• *Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée pour régler l'heure.* • *Appuyez sur le bouton d'allumage pour passer au prochain réglage.*
	**In time format setting mode**	***Mode de réglage du format de l'heure***	• Press and release dose knob to switch between 12-hour (am/pm) clock and 24-hour clock. • Press ON button to go to next setting.	• *Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le pour passer de l'horloge de 12 heures (a.m./p.m.) à l'horloge de 24 heures.* • *Appuyez sur le bouton d'allumage pour passer au prochain réglage.*
 (Year flashes) / *(Année clignote)*	**In date setting mode**	***Mode de réglage de la date***	• Press and release dose knob to set date. • Press ON button to go to next setting.	• *Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le de façon répétée pour régler la date.* • *Appuyez sur le bouton d'allumage pour passer au prochain réglage.*
	**In date format setting mode**	***Mode de réglage du format de la date***	• Press and release dose knob to switch between day-month (31.12) and month-day (12-31). • Press ON button to go to next setting.	• *Appuyez sur le bouton de dose et relâchez-le pour passer de l'affichage 12.31 (mois en premier) à 31.12 (jour en premier).* • *Appuyez sur le bouton d'allumage pour passer au prochain réglage.*